

O Freundin, Kugelamaranth, verhülle mit dem Tuch diese frische Nägelspur, die auf deinem Busen haftet.

Nach dem Commentar benennt der Liebhaber, nachdem die Blumen des Schmuckes durch die Hitze gewelkt waren, die Geliebte scherzend mit dem Namen der nichtwelkenden Blume.

SCHIEFNER.

3753. ÇATAKÂV. 87. a. चमत्कृत्यतिशये. c. सलिलैः. d. शत्रुर.

3763. c. नारीनां Druckfehler für नारीणां.

3767. = ÇUK. ed. Bomb. S. 30. c. d. अथमा मातुलस्यापि अश्रुरस्याधमाधमाः.

3777.

མ་ལ་ཡ་ཡི་རླུང་གིས་ནི། །འཛིན་རྟེན་དགའ་བ་སྦྱོར་བར་བྱེད།

རྒྱུ་རྒྱུ་དང་ཡང་དག་ལྟར། །ཀུན་གྱི་སྦྱིང་སྦྱོང་མ་ཡིན་ནམ།

SCHIEFNER.

3778.

ཁོ་འདྲ་བ་གསར་འབྱུངས་ནགས་ཚལ་དང་། །འདྲ་བ་ཀུ་རབ་ཏུ་རྒྱས་པའི་རྩིང་།

ཟླ་བ་རྒྱས་པ་འདྲོད་པ་ཡིས། །མཁོན་པོ་ལྟ་བའི་རྒྱག་ཏུ་བྱས།

Sch.

3779. a. Zu उत्पुल्लगच्छी: vgl. गच्छाफुल्लना: in Spruch 4691.

3784.

ཉི་མ་འཆར་བ་ཉིང་གིས་ནི། །པདྨ་རྣམས་ལ་དཔལ་སྟེར་བྱེད།

ཕུན་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་འབྲས་བྱ་དག། །ཁོགས་པོ་རྩིས་འཛིན་བསྟན་པའི་བྱིར།

Die aufgehende Sonne spendet den Tagwasserrosen Segen, den Wohlhabenden aber Früchte, um den Freunden Wohlwollen zu erweisen. SCHIEFNER.

3789.

སྦྱོར་ཚལ་རླུང་གིས་རབ་བསྦྱོར་བ། །ཕྱོད་ཅི་པ་ཀ་ཡི་རུལ།

རེག་པ་མེད་ཡང་མཁོན་པོ་ཡི། །མིག་ལས་མཆི་མ་ཟགས་པར་བྱེད།

Sch.

3790.

སྦྱོར་ཚལ་ས་རྒྱ་ཀླ་ར་རྣམས། །སྟེ་མ་མ་འབྱུངས་པ་མེད་ན།

མཁོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་བྱར་མེད་ནི། །དེལ་བཅས་ཁོར་ཕྱ་སྦྱིན་བྱར་འབྱར།

Da die Knospen der Mangobäume des Lustgartens hervorgekommen sind, werden die Frauen dem Wanderer eine Handvoll Wasser mit Sesamkörnern spenden.

SCHIEFNER.